

Aigakära "Livli" ulzādamist tygub

"Akateeminen Heimoklubi" Helsinkis.

Oktobör.

Inda 10 sant.

Kuolmõz aigast.

Mateus evang. 22,
1 - 14.

Ja vastatõs Jezus kītiz nān-
tõn, tegiz leb sādļõmd rōkandõs:
Touvõd vald um yti rīstingõks,
kōnigõks, kis ents pūogan kāzgin-
di tei; ja kaimiz, ents pūosidi
kutstõbiđi kāzginiz kutsõm, ja ne
ist tāt tūlda. Ta kaimiz tegiz
mūđi pūosidi rōkandõs: Kītigid
kutstõbõdõn: Vantl, min syõmnaiga
um valmõks tīedõt, min ergad ja
bartõt lūomõd at taptõt ja ama
um valmõks tīedõt, tulgid kāzgi-
niz, Aga ne ist pant sīeda tā-
dõl ja lekst, yks ents nurmõ,
tuoi ents kōpiksimiz jūr. Aga
munt, vizzõ vōttõnd tām pūosid,
latastist nēđi ja tapist mazī.
Aga kōnig sai kōzizõks ja kai-
mõn ents suodavāg, ta loptiz ja-
ra ne untapajd ja altiz palam
nānt jālgab. Siz ta rōkandiz
ents pūosid pāl: Kāzgõnd at kyl
valmõks tīedõt aga kutstõbõd ist
uot vertlist. Ligid ni rieklāgõmd
pāl ja kutsigid kāzginiz, mingi-
zi teg līedat. Ja ne pūosid,
lānd riekud pāl, ajist kubbõ a-
mad, kīenđi līedist, tiglizi, kui
ka jōvđi ja kāzgõnd kuoda sai
tāutõt nēsti, kis lōda jūs istist
Aga ku kōnig tul vantlõm nēđi,
kis lōda jūs istist, ta neiz y-
tõ rīstingt, kīen iz uo sālglas
kāzgõnd eđmõz. Ja ta rōkandiz
tām pāl: Sõbra, kui sa uod tund
sizzõl, ku sinnõn āb uo kāzgõnd
eđmõst? Aga ta pīliz, kui māmi.
Siz kōnig rōkandiz pākalist pāl:
Sidagid tāmõn vizzõ jālgad ja
kādud ja eđtagid tām ama perizõ
pimdõmõ, sāl um rāukimi ja am-
bõd kīerimi. Sīepierast um pāgin
kutstiti aga veitõ ulzõ kuorđiti.

Mel.: Nu topi līgsma dzied un dej.
Kis ādist riekkõ kādõ tāb,
Se vajjõ kyl sāb nādõ;
Ta suoimdõt, puolgdõt, gintõt, sāb,
Māilma jara mādtõ
Tāb mõtkõd ja ka riek tās tām,
Ents ypi kutsib tānda iām,
Pids laigõ riekkõ, pūostõ.

Sāl vastõ tulab lōiga usk,
Kītõs piemdzõs kīelsõ:
"Sāld, mäg pāld, vōta ypi pusk!"
Ja riekmiēz, jeksõn mielsõ,
Nodalõks ēntsta puskantõb,
Mis tānda kytab vājastõb,
Kuntš kāb ta iga riekkõ.

Tieud tulab rāntõd kādamõks
Ja sūrslõb pāgin tīedam,
Kui vond um ezmi yrgandõks,
Lopandõkst mõtlõb līedam;
Set ytõ rāntõst uniz ta,
Kus Jumal sīeda sēltiz ka,
Ta uniz bībõl jara.

Ja kavalõz rōkandõb nei:
Miks, riekmiēz, lād sa seļlist,
Pystlimist riekkõ, mis ni ei
Kivlimizõks, miks peļist
Sa seļlist lālamt kādamtõ?
Li muntkõks ypi luoik pūolõ!
Ja riek tām kadiz jara.

Siz tulbõd kōrkõm ukuzõks,
Yks ylzõ ajjõn ūļi,
Tuoi kērabistõks ārõndõks
Ja kītõbõd, az tulļi
Nānt ypi riekmiēz, ov 'stõt yd
Māilmas līji tāma sīđ,
Ne vibõd luoik pūol tegiz.

Rāpungõ giļstõs rikuz kāb,
Kāb kuldiz sovaks kādsõ;
Set jegaydõn, kis sīn lāb,
Kus tāma, tānda nādsõ,
Iēb sālga tagan veggī nīn,
Siz riekmiēz luoik pūol astab sīn,
Kust āb uo tāgiz sāmist.

Māilmali ja leja vītš
Kādudõks tām vōilõbõd:
Tul ypi mādõn, tāsa nīts
Sīn vāja, mur, kaddõbõd!
Riekmiēz āb nā, ku se um sūo,
Kust emiņ ulzõ ta āb sā,
Ja vajub jara pūojõ.

Āb īlmali, āb leja vītš,
Āb lōiga usk, āb ukuz,
Āb tieud, ka ābtõ vōibõd sītš,
Āb kavalõz, āb rikuz!
Āz ādist riekkõ kādõ tād,
Siz nēsti puolgdõt, suoimdõt, sād
Ja gintõt ytāluggõ.

A-riekmien täsa kuota üo,
 Ab küözö, kua novatö
 Ta jalgi võiks, az ta äb tä
 Säl võlda, kus ne attö,
 Kis maailman täs palköböd,
 Ilm mürtö, kartökst, jelaböd
 Ja Pästajist ät unnönd.

Ents Pästajiz jür pallöös li,
 Laz Täma joudö andag;
 Laz volgö Täma alastli
 Ja sinköks vajjö kandag.
 Pids ädist riekkö sinda siz
 Vüb Pästaji ja Täma iz
 Tleb touvö varöd völdip,
 Suomökiel pierrö.

sada aigastö, um täütöt? Mäg jür
 ents jema jemad pierrijid, kas siz
 mög laz sägöm laiskadöks, ents
 kultur varandöks voidamiz jäs? Se
 volks pat - työ ama livlist rov
 jüs! Kui mielpierrri volks se, az
 amad volkst sellist, kui sikrögdi,
 yd karand vanäma, kis um kaks
 puoigö ylzö kazatön livlistöks, ja
 kien lapslapst, piski neitsi ja
 puoiski, jövögö kōnkas päl, pilöe lö-
 lapöd rändakiel lölidi, kui kaks
 piskist linkist. Lapst jema um let-
 li, aga ärmastös ents miestö, ta
 ärmastöb ka tam kiöldö; ja ma
 täks kaimö jegaytö livlist jemmö
 sin oppöm, sie aim jür. Täms vel
 um jelsö Imant vaim, ta ouvöstöb

vannö livlist miöldö ja luotöb
 vizastiz livlist tulbiz kultur
 Amad sie kerab luggijid naist-
 puolistön ma itarmöb tulda sie,
 livlist vaimliz siöldöm, ja mis-
 jür. - Kis iz äntsta ouvos-
 töb, sieda ka munt ouvöstöbö.
 Piski pesilinki.

Iraild. Irailkyla jelami um
 kerabi. Sid jelaböd paldip mingist
 äbmingist rouvz, kiend, moj äb üo
 jõva mäe kyla müord päl. Nei vol-
 ti mäe kyla puosid ents ezmiz
 veijimiz rü mõtlönöd oppörtöm vol
 glazön. Ama volks vond väggi jõ-
 vist, aga munt volti nei tõvastiz
 glaz puojö vaptlönöd, ku üondzöl
 tiegud volti sellist iz kerabist
 neme kerabi makart. Se aza vol pi-
 ga jara undöt, ku tul tegiz uz
 kyla zenzatsij: Sid jelab üks veg-
 gi puois, kis läb rütidöks joudö
 käljöb; sieda ta tleb pierrö vägi
 lusting (vitsliz-t.) yö jelamiz,
 tuoiz üondzil. Neika paldip puois
 pap yl läb rütid neki no puruks
 läböb; aga laz kyl vägi miez ki-
 lög, ku läb rütid tam jeds äb vol-
 li mittö midagid, katkiz nanaks
 ta kei pierrö sieda set pävvö.
 iz üo mittö nädilöd myöndöqd,
 ku yl mäe piskiz kyla tul üks
 irmzi tieut, Nüer, 17. aigast vana,
 sada aigastöd neitst leks skarpöl ja kadiz jara.
 Niemöd tultij ödön kuodai ilm
 paintö. Üondzil varro ama Ira ky-
 la leks neitstö votšöm, aga iz
 lieda. Pidizni ajuba tända küölö-
 nöks. Itkizni ja votšizni. amed vel
 tuois pavan. Pierrö kuolnö pävvö
 ja yödö neitst tul kuodai. Ni
 täiz um suur mõtlimi ja pä mur-
 dami, kui üks selli risting, kis tün-
 döb mäe mõtsidi võib umbös kädö
 kuolm pävvö jela yödö?

Iraild. Mäe ät andönd tännai-
 gast jõvvö vilakazzö. Kakstuolistön
 miestö ät tegiz üdpäl mäe kyz-
 zönd välikädst, ja kui näntön
 um kitöt, siz volli ka luotöks

Pütöb nationalist vaimö,
 Sieda keratös um min jeng
 muragli yl sie, ku livlist naist-päl.
 puoli äb täüt emin ents jema
 jemad yldzitö. Tam, 1933 aigast
 sövvö, käds pids livlist kylidi
 Düonig rända kouçi, yrgös Pizastöks
 Vaid kyllö säni, ma taz vanad
 piödagöd vail vel kultö sadö
 Imant aigaliz siöldiz livlist
 kiöl yöldö. Aga lälam sydämöks
 vol minnön tädöl panmöst ku
 nüörd vail se öl väggö veitö
 vol kultöb. Ka säl, kus muolmöd
 vanbist ät livlist, säb lapst-
 köks letkäl rökandöt. Ja mingi
 letkäl! - Joutöma lapst, livlist
 kö, mis vanbist müostaböd, nän-
 tön äb sä opatöt, aga gödalizöks
 tiedöt letkäl! Ku ma sie sur
 viga käliz vanbistön sydäm jür
 pända, siz ma setmin körd sai
 selliz, nei kibdistiz sydäm päl
 mojjijiz, vastatöks: "Kyl lapst
 tända, se um livlist kiöldö,
 sküols opöböb." - Kas siz ni
 sküols, yl pär stündöd nädils
 võib kiöldö siöldöks oppö? -
 Äb, jegayd vanbizön um rökandö-
 möst, ama aiga tämköks, kunte
 läps kazab, jemakiöldö, ja um ni-
 zömöst tämmön yl vanad rouvz
 yrdökst ja eldöm. Um aiga, laz
 mög uigögöm ku iz üem ents
 vaimliz rikuz jara mattönd, ja
 vel yttöluggö matam sieda, mis
 mäe jema jemad set sada aigastöd
 juöksöl ät joudönd yllö piddö
 ja mäddön andö. Nä, az mäddön
 paldip volks vastö pütömöst
 Saltjar Marin, siz volks äbist
 silmad jara kierömöst tam jedst,
 kis mäddön um jettön nei rikas-
 tiz täütöt vaka nizöddöks. Ja mäg,
 kis nutam äntsta livlist naist-
 puolistöks, uigöm sie vaim riku-
 zön jürö pütö ja tända jeddö-
 peidin andö tulbiz kazamön! Liv-
 list naistpuoli, ma äb usk, ku
 sa uigökst ents jemast ja siest
 vanad aigad nizöd rikuzöst, mis-
 söks jema jemad ät rouvsti peis-
 tönd ama surs kylmas, - sakstyözö
 läds! - Kust volks siz tund joud
 äe luotöksön, mis ni, pierrö set
 um kitöt, siz volli ka luotöks

tānda sadō. Kalamiedōn voļ ama sōv-
vō jennōveitō lesti ja paldiņ ne
jelabōd brētlist vejimizōks. Kallō
um miers. Yks kupsa um kylas, se
maksab 10.sant. klgrmst. ja ka ka-
lad kooperativ vōtab kallō. Ta sai
lānds sygzō 4000. latō āb tāgiz
makstōb abō ja volks lūotōmōst,
ku leb sie ta vōib jōvist tyōdō
tiedō.

Iranika.

Vidumā Līvōkēļ.

Stud.phil.L.Rudziitis.
(lopandōks.)

Sōnad ūrgandōksōs Vidumā at
lievdōb piemdōd kilud. Kurmā "k" ja
"s" azmōļ saggōld nām "t" ja "s":
V. tūmtum- K.sada, V.tunuks- K.kyn-
duks, V.tulm- K.kylma, V.tiritub-
K.kēratub, V.tunab- K.kyndab, V.tu-
tub- K.kytub, V.tilzub- K.kilub,
V.tyndil- K.kyndlō, V.siga- K.siga,
V.sul- K.syl- L.klēpis, V.syl- K.
igz, V.sunub- K.syndub, V.suntub-
K.syndtub, V.suatub- K.sōvab, j.n.k.
Yks um sieldō, ku yllō nāādōb
piemdōks iemi um kyl ūz, siest
tānda vōib lievdō set nēsi kuo-
zisi, kus Kurmānikadōn ja Sārli-
tōn tuldzō kilandōks um y, i, ag-
ō. Se um nānt kilud moju, mis tieb
"s" ja "k" piemdōks.

Siz vel saggōld liedam Vidumā
Līvōkiels "j", kus Kurmānikadōn āb
uo. Vōib iiz kitō, ku Vidumā Līv-
list sōnad ūrgandōksōs tānda vāgi
ovztiztō. Taparnikadōks laz volgōd
sōnad: V.juks- K.yks, V.juldies- K.
yldiņ, V.jumer- K.ymmār, V.julle-
K.yllō, etc.

Kilandōks "v" sōnad ūrgandōksōs
Vidumā iz sā ovztōd. Sieda nāg-
tōbōd sōnad: V.olg- K.volg, V.oja-
K.voja, V.ol- K.vollō, V.on- K.
von, V.onc- K.vonea, V.oza- K.vo-
za, V.orab- K.vorabōz, V.odr- K.
vodrōz, V.ork- K.vorki, V.oit- K.
voitō, V.ocub- K.vocub, V.oigub-
K.vōjgub, V.oikub- K.vōjkub, V.ui-
K.vōjdug, V.udim- K.vōtīm, V.ūr-
K.vōrōz, V.yrg- K.vōr, etc., etc.
Nej ku Sārlistōn ka nēsi sōnsi
āb uo "v", siz ma mōtlub, ku Vi-
dumā Līvōd at siid vonnōd jiembit
konservativōd, kuj Kurmānikad. Se
laz tāantōg, ku "v" ūrgandōksōs um
Rāndakiel ūz luomi, mis Vidumāni-
kad mittō kunagid āb uotō tun-
dōnōd.

Interesantō līb mādlimizt, ku
Vidumā Līvōkiels vōib lievdō sōp-
di, mingizi kulōs, rabagōbōd mielō
tundtōb personōd lōiganimud. Sellist
at: V.kaval- K.koval ja V.tennin,
tēnika- K.kengsiepa. Perriz nim
pidāji mingiz kōrd, ku ta voļ set
piški opatiji, kitiz, ku tām nim
tāantiji Letkielkōks "kurpnieks".

Interesantōd at Vidumā sōnad: V.

armtub- K.ārmastub, V.ārmiks-
L.zēloju, V.valiks- K.vāliks- L.
valdība, V.ira- L.ērzelis, etc.
Nēdi volks tāādōļ panmizt ūzi
Sōņdi luodōs.

Vidumā Līvōkiel fonetik um
jiennō kōrd joutōmin, ku tām
sōzarkiel fonetik Kurmāl. Tām-
mōn pūtōbōd kilandōkst ō, ō, j.
m. Jiennō tams um lezgōļ Pi-
za ja Luuzkyla Līvōd kiel-
murdōn. Vidumānika ja Pizani-
ka kitub "yva", aga "iva",
kupts Iranikadōn ja Kuolkani-
kadōn um "ōva".

Ytist Lāndlīvōkielōn at sō-
nad: V.nāgled- K.nāglōd, nāggōld,
V.nygled- K.nōglōd, nōggōld, V.
sygled- K.sōglōd, sōggōld, etc.
Vidumānikad kitiztō: V.rā - K.rar,
V.pales- K.pālaz, V.ales- K.ā-
laz, V.āj- K.aaj, V.are- K.ā-
ra, j.n.k., ilmō o-kilandōkst, nej
iz ku tāmpō iras. Yyti um ka
tyōsōnad lopandōks: V.vantlūb- K.
vantlūb, etc.

Kandkilliji "ou" āb uo Vidu-
māl āmsi tundtōb. Tām azmōļ tu-
lub "au" : V.auk- K.ouk, V.laud-
K.lōda, etc., umitigid at ulz vōt-
tōkst: V.loul- K.loul, j.m. Vōrōd
nāgtōbōd ēncta infinitiv=vōrmud:
V.tapuld- K.taplō, V.vantlūd- K.
vantlō, etc. Paldiņajga nāntōn
um yyti Kurmā paldiņajgan: taplūb,
taplud, taplub, set jiennōlug um
rāz muiti. Tāms at vōrmud: taplu-
mi, tapluti, taplubud.

Sōna sydāmōs Vidumā saggōld
sadabōd ulzō kilandōkst "j" ja
"v": V.tyā- K.tyja, V.lia- K.le-
ja, V.pyā- K.pyva, j.n.k. Vidumā-
nikad tiediztō: V.Pasāldā pyād- K.
leja vōtamōd ja V.Tālis pyād-
K.Talzi pyvad- L.Ziemas svētki.

Tāādōļ pānda vōib ka vel
sōņdi: V.Pārnānīn- L.Pārnava, V.
Pinli- K.Piņli- L.soms, V.Pinne-
mā- K.Piņmā ja V.suiz, sudud-
K.suiz. Perris sōnas um interesant
kilandōks "i". Selli iiz vajtki-
kilandōks um lievdōb Rāndakiels,
laz set vōtam sōņdi: keiz, veiz,
suiz, etc. Ka Kurmā Letkielnikad
tānda tundtōbōd, kitōs: peic, pai-
rit, etc. U se um Letlist, aga
Līvlist luomi, sieda ma āb vōi
kitō.

Perrizōks vel rāz um kitōb
nōtkimist, Dativ Vidumā āb uo
jat tām azmōļ vāliksub allativ:
V.sinnel, mādl, nurmē, linnudl- K.
sinnōn, mādōn, nurmōn, lindudōn. Nej
iiz pūtub ka instrumental, kien
azmō tulbōd komitativ ja trans-
lativ. Vidumānikaa kitiz: V.kalak-
L.ar ziņi ja V.kalaks- L.pār
zivi, kunc Kurmānikan um ykstāvz
ja ta āmsi kitub K.kalaks.

Siekōrd loptōs ma mōtlub, ku
luggijist rāz vōibōd moistō,
mingi um vond vāna Imand kēļ-
Vidumā Līvikiel, ās "Līvliž"
tuom āndab ruimō, siz ma tul-

bõs ändab painimizõ mingizt ker-
rõ Vidumä Līvõkielkõks laz ne
iiz vöigõd tämkõks tundtõbõks
sädõ.

-o0o-

Sydam tõvvimsi.

(Jatk, -yrgandõks august künrs.)

Jara nitõt aina, vīrlīkist
līedõd tietust, ku tās um lānd
yllõ yks küolimiz laint, jettõs
ents tiedidi. Iz ūo mitytõ put-
kõst mis tüeks mästõ ylzõ ki-
tiksi ents lūojiz Izandõn, ama
voj jara murdtõt ja küolõn.

Vīmõ, mis sadiz mäsõ pimdist
pīlist, neiku nõggõldõks syskiz
perizi allidi leä, mis ydtuoz
tagan nõrkist jara. Pädõ liktõs
täma leks yd piškiz neitsiz
sydamõ. Ak, ku knas sõv päva!
Viza kivmäg päl pīliz väki py-
vakuõda, mis ukst vojtõ ve ldi
tiedõt ja sizal vöiz nädõ pä-
gip väkizi ja sieldistiz paista-
jizi tubdi mis vojtõ ytist pi-
kist touvõ tädõdõks ja paistiz
vastõ kildzistiz jegaydõn, kis
armõ votsub. Ältar päl, knassõs
sieldõms, pīliz ylzõ kēbipõt
knas lillijõd ēdrõmist vanka,
mingiz kildzistiz vāda sieldõ-
mõks ymmar vōttõt, se jetiz
vaptlijiz päl väggõ tõva mūõs-
tig. Ältar bīlda päl voj tātõt

Pästaji, kis, kežzi ylzõ nustõn,
amdi pyvastiz, kīendõn kertamist
pālõ sadabõd, rōkandõs: "Ents armõ
ma sinnõn kaimõb!" Väggõ liktõt
ents sydamõs, täma rüoikiz mingiz
vana, vana, pūdiz lējiz sydamõ.
Ama, ama ymmar voj vägiz. Vāda,
grantõks rōpõt, riek kīeriz kāl-
matarrõ, kus kaks miestõ kõvist
kalmõ; tās välīksiz arm, mis tōi-
tiz jõvvõ novimist māilma tyõd
pierrõ, pierrõ jelamist, mis voj
vībõn tyõsõ ja jumalpalamiz
riems, Jumal pyvad rīndad jüsõ.-
Sīe nēmizõks väggõ liepli, täma
rüoikiz yd pūoligaliz mie sy-
damõ.

Lopandõks jeddõpēdin.

Mis ma mādlõb

ilma suodast.

Ma vel voj piški polakõz,
seli, kis vāldip sūkõks küldõb,
ku surd rouvz rōkandõbõd ja äds
mingiz kõrd kui "striķēvil" rō-
kandõb ka sīeda tuoda nāntõn
vaizõ. Jõvagi sieldõ ma mādlõb,
ku rouvz rōkandist yd suoda.
Nēsti rōkist ma sai aru ku
suoda um midāgid irmõz. Ku se
voj tuoz, sīeda ma mingiz rāz
aiga pierrõ, sai ka nādõ ja
mojjõ. Välīks voj pand tietõtõb
vannit mīedõn lāmõ "kumison" pä-
lõ, kust vōtiz nēdi suoddõl.

Veitõ voj sellizi, kis ist kōi-
bõt suodan.- Ka min izan voj lē-
mõst. Yd päva iza voj ēdõn ūzi
āriniz, jema par minnõn jetam
izzõ jumalõks. Ta kītiz, ku izan
voļi lēmõst suoddõl. Suoda sõna
yd juba syskiz sydamõ kui vai-
miz duntsõks. Kypõld pikstist
silmit. Ma voj külõn, ku suoda
pāl sāji pāgin rouvsti mäsõ
lasktõt. Kis vōib sīeda, tiedõ,
ku iza vel tulab tāgiz? Sīes
silma pilksõ, ku iza, jumalõks
jettõs, mīnda sūdliz, min mīelsõ
vojt set yd mõtkõd: Ma nāb izzõ
periz kõrd. Aga sugiz voj ja
iza pāgiz "vāda biljetõks" kuo-
dai tāgiz.

Pakand juba küliz rōkandõn,
ku grumanika tulli ytõ tulmist
jeddõpēdin ja līji piga mād
māl sizal. Kui irmizist tiet an-
dajid yd sīe, vojtõ sūrkaald mā-
ra ja aeroplanõd, mis līndist
kui kuotkånõd yd mād kylad.

Yd ēdõn kougõn lāndpūols voj
nādõb sūr tulkaj: Krievõd kyta-
jid vānta elevator! Sūr pāgin
kyla rouvsti voj kuordiz kōnka
pāl tulkajjõ vaptlõmõs. Ma yrgiz
iemstõ itkõ. Yd sīe ma kyl sai
jõvist rīdļõtõt, aga kas sīestõ
ma ei vāgiz, sīeda ma kyl jemip
āb mādlõ.

Sūrkaald mārõ sai kūtõ
ydstyd saggõmõld ja saggõmõld.
Perizõks sai ka kīeldtõt tubas
lamp jūrõ tūlda altõ, siz voj
lagtõmõst lābud vizzõ. Aga ama
sīekõks küliz rōkandõn, ku šlītõr
mõtšaižand bāiksõ nāgtīji tulli.
Miks tuld kytami sai kīeldtõt
ja bāiksõ nāgtõt, sīeda ma sai
aru set sūrõks kazzõn.

Yd saksad keitõ mingist āb-
mingist rōkud. Ne tējid tutkam
amad nūord mīedõn, kis sōitabõd
suoddõl lādõ. Naizi ja vāndi kyl
jetajid jellõ. Vīla ka vōtajid
tykiz jara. Sīestõ ka rouvz vīs-
tõ ents vīla mõtsõ ja matist
sīnõ mānala. Nei iz saitõ aitõt
ka lūomõd mõtsõ, kus siz rouvz
magist nādīlīp nāntõn jūs. Saggõ-
mõld tul jeddõ, ku nūorimist mīed
ūrgist kuondõst jedspēdin Eestimāl,
suomõmāl vōi Krievõmāl.

Jatk jeddõpēdin.

Tuoim tietõtõd.

" L I V L I Z " ulzādamist āt
tyggõnd:

A. Demberg-----lat. 5,00
jedmili ----- " 2,50

Kubs lat. 7,50.

Tuoim pālab amdi luggijidi,
midagid keratõ pikstõb pierast
aigakerrõ "Līvli!"
Adr. Mazirbe. Ulzāndaji: M. Stalte.
Tuoimiji: K. Stalte.